

WASON
PL
5454
L34
1922

ASIA

Tjarita Erman.



3 1924 020 393 611

ech

CORNELL UNIVERSITY

INTERNATIONAL LIBRARY

John M. Olin
Collection on Southeast Asia
JOHN M. OLIN LIBRARY

DATE DUE

PRINTED IN U.S.A.

Serie No. 63.

TJARITA ERMAN

DISOENDAKEUN

KOE

RADEN AJOE LASMININGRAT

TJITAKAN KATILOE.



**KALOEARAN
BALE POESTAKA.**

DRUKKERIJ VOLKSLECTUUR — WELTEVREDEN 1922.

1131
1132
1133
1134
1135

1136
1137
1138

PASAL 1.

Ditilar koe iboe.

Kira² geus aja saratoes taoen ka toekang, di Nagara Walanda aja hidji djalma toeroenan menak, nja kitoe deui garwana sami bae djeung tjarogena, sarta beunghar taja kakoerangana, dikawoelaan koe abdi-abdina.

Waktoe harita kagoengan poetra pamëgët hidji, djënëngana Erman.

Eta moerangkalih tatjan oeningaeun di rama, sabab ramana geus lami angkat ka pangpëranan, ari garwana mah dikan-toen bae di boemina; kabeh djalma sami arasih ka eta moerangkalih tea.

Manah iboena sabisa-bisa rek ngawoeroek noe pantës ka poetrana, soepaja bisa njoekakeun kana manah ramana, di mana soemping, geus njondong poetra rea pangartina.

Dina hidji mangsa pasosore iboena tjalik di djëro pangkeng, bari ngalahoen poetrana, sarta pangatikna, ngaran Mina, aja di dinja, dioekna oge teu djaoeh, bari njëkëlan këmbang di-toedoeuh-toedoeuhkeun ka eta moerangkalih tea.

Tina bawaning loetjoe ningali lampah poetrana, koe iboena hantëm bae eta moerangkalih teh ditjioeman.

Teu lila djëboel datang panakawanana anoe ngiring tjarogena kana pangpëranan tea, roemenghap sëmoe soekër bari pok hatoeran ngoeningakeun jen tjarogena tatoe pajah pisan, sarta sasaoeranana samemeh poepoes teh hajang tępang heula djeung garwana.

Barang garwana ngadangoe tjaritana eta panakawan, rarajna moenggah pias djeung ngadegdeg pananganana, datang ka teu jasa mangkon poetrana tea.

Geus kitoe panakawanana ngoepahan ka djoeragan istrina, pokna: „Raka teh teu patos walës, moeng sae djoeragan ajeuna enggal bae angkat, soepados raka kabodjëng koe landong, malah mandar enggal damang deui.”

Ti dinja manahna rada oge tëtëg, sarta toeloej nganggo². Barang rek djëngkar iboe Erman njampeurkeun heula poetrana, sarta sasaoeran bari nangis, saerna: Ëmh! Erman, këmbang mata iboe, tangtoe maneh moal njaho sababna noe matak

Tjarita Erman.

iboe tjeurik. Karoenja teuing anak iboe, oepama ama poepoes samemeh oedjang njaho di bapa. Pisakoemahaeun soesahna ati iboe; ari dibawa oedjang ajeuna ka pangpèrangan teu aja pètana, sabab soesah di djalanna."

Ti dinja sasaoeran deui ka pangatikna noe ngaran si Mina tea, sarta bari neutep, saorna: „Aing ajeuna njelehkeun anak kakasih aing ka maneh, sarta koedoe didjaga koe maneh sing hade², papatjoean oelah rek ditinggal-tinggalkeun, sanadjan sakitjeup oge koe maneh teh; dina sarena koedoe dioeroes tjara keur aja aing bae, djeung koedoe dibawa djalan². dina waktue noe hade, isoek² bawa ka djéro këbon, sarta bari kawihan; eta boedak toedoe-hkeun kana këmbang² djeung kana sagala roepa noe araloes, oelah sina njoo naon² anoe teu hade, bisi didahar.

Djeung deui poma oelah disëntoran, atawa dipolototan, atawa dibaeudan, soemawonna lamoen dipeupeuh diteunggeul, tina sabab eta boedak tatjan aja akalna. Moenggoeh djalma anoe ngadjaga boedak teh, ngaraksana koedoe saperti malaikat bae. Kitoe deui ka noe toenggoe imah, aing talatah, nja eta ieu pangatik teh koedoe dikanjahokeun gëten-toelatenna ka boedak. Lamoen maraneh noeroetkeun sakoemaha omong kami, sarta djeung satoehoena, kami djangdji tangtoe moal poho baris aja panarima.

Tah sakitoe talatah kami ka maneh. Poma maneh oelah rek salèmpang, tangtoe kami ingët nêpi ka balik deui.

Oepama mangke, di mana kami geus datang deui, njampak anak kami salamët, tangtoe kami moelang tarima ka maneh, sakoemaha pantësna."

Harita piwoeroek djoeraganana kabeh disanggoepan koe si Mina. Ti dinja eta moerangkalih toeloj koe iboena ditjioeman sarta didoan lalaoenan, doana pandjang pisan; seg iboena tanggah ka langit bari ngalimba tjisotjana njalangkreng.

Sanggeus kitoe seg eta moerangkalih dipaparinkeun ka si Mina; ari andjeunna toeloj kana kareta, sarta didjaradjapkeun koe sakabeh abdi-abdina bari tjareurik. Waktue harita hoedjan djeung poëk kabina-bina.

PASAL 2.

Mokaha ngadatangkeun tjilaka gëde.

Awewe noe ngaran Mina tea, djalma malarat sarta pahatoe; ari parangina sëmoe manis toer bear boedina sarta hade pisan lampahna, noe matak koe djoeraganana kapilih sarta dipèrtjaja ngarorok poetrana. Mina estoe noeroet pisan kana sagala parentah djoeraganana, toer tara ngabaekeun kana pèrdjangdjian, manehna estoe toehoe sarta njaaheun pisan ka

doenoenganana teh, sabab djoeraganana oge katjida hadena ka Mina teh. Mina katjida pisan njaaheunana ka Erman, sabab ingĕtanana geus tangtoe eta moerangkalih moen pandjang joeswana teh bakal djadi doenoenganana.

Dina hidji poë si Mina dioek noenggoean ajoenan Erman, bari ngarenda djeung diteundeunan kĕmbang roepa² dina deukeut ajoenanana keur amĕnganana moerangkalih tea. Ti loehoerna ditoeroeban koe lamak noe ipis; atoe katendjona teh wani njatjas pisan, moenggah mantjoer tjahjana moerangkalih teh sarta woewoeh sieup, reh ditapoek koe kĕkĕmbangan; kitoe deui kĕmbangna moenggah siang reh kahibaran koe tjahjana moerangkalih.

Dina mangsa harita Mina ngadenge aja tatabeuhan. Kabeh djalma noe aja di djĕro eta boemi pada laloempatan maksoedna rek njaloekan eta tatabeuhan. Ti dinja toeloj bae dibawa ka pangkeng handap, soekan² nanggap tatabeuhan reh djoeraganana teu aja di boemi. Si Mina taja deui karĕsĕpna ngan kana tatabeuhan, tapi ari mangsa harita mah dipĕrĕkĕtkeun bae, tina sabab ingĕt kana djangdji djoeraganana; manehna tjitjing bae ngadĕdĕmpes.

Aja hidji toekang kĕbon loeloempatan ka loear ka djĕro, bari ngomong, pokna: „Mina, Mina! ka dieu toeroen, ieu tendjo geura aja tatabeuhan ngareunah pisan, saemoer oge kakara manggih, geura ieu saorang noe nĕrĕbang, saorang, boedak, noe mĕtakeun sikoe² beusi, djeung saorang deui aja boedak wani kĕmboeng pipina nioep tarompet, estoe tatabeuhan ngareunah pisan kadengena. Ka dieu geuwat toeroen.”

Si Mina ngawalonan, pokna: „Ah, teu wani ninggalkeun moerangkalih, sanadjan sakeudeung oge.”

Toekang kĕbon teh ngomong deui, pokna: „Oelah salĕmpang ka Erman, keun bae da keur sare, ka dieu bae sakeudeung mah montong mĕlang² teuing; matak naon soegan ditinggalkeun satĕngah djam mah, poma oelah teu daek, geuwat ka dieu, da ngan sakali ajeuna bae.”

Ti dinja toeloj si Mina indit laladjo djeung bari nĕpakan dada tina heranna djeung rĕsĕpna, tatapi atina mah teu poegoeh bae tina rasana laladjo ninggalkeun moerangkalih. Ti dinja geuwat manehna balik deui. Nadjan sakoemaha rĕsĕpna oge, manehna maksa bae balik, toeloj loempat njampeurkeun kana ajoenan Erman tea.

Estoe tjilaka gĕde pisan, barang diteang teh kana ajoenanana harita kasampak geus kosong, tapi dikirana koe Mina maroekanna aja djalma noe ngaheureujan bae, eta moerangkalih disoempoetkeun, toeloj manehna asoep ka pangkeng neangan moerangkalih tea. Ti dinja seg ka loear deui; wĕleh eta moerangkalih hĕnteu kapanggih. Gantjangna Mina toeloj

bae loeloempatan bari tjeurik gëgëroan, ti dinja seg aneprook dina golodog sësëgroek bari midangdam, pokna: „Èh doenoengan, ka mana djoeragan koering, saha djalmana, naha heureuj teh bët kabina-bina teuing, kawas taja deui pigaweeun, kadieu-keun koe kaoela rek diais, djeung rek disësëpan. Èh, ieu agan, kembang malati kaamëngan agan, naha agan mana teung-teuingeun teuing, geura mangke koering tiwas, tërkadang meunang hoekoem pati, siksaan ti iboe-rama. Naha saha atoeoh noe iren-panastren teh ka diri kaoela? Taksiran eta, doemeh djoeragan geus djangdji këršana rek moelang tarima. Tajoh kitoe noe matak tjoea ka diri teh, inggis kami meunang bagdja lantaran ti moerangkalih. Èh, abong teuing bagdja awak! Estoe roemasa koering teh salah, koerang ati² kabengbat kagoda koe batoer; bët anggoer nendjo noe ngawih ditabeuhan, diigëlan; mana horeng pisesaheun diri koering; samborong teuing tjeuk bapa, hiroep teh koedoe ati², sagala lampah koedoe dipikir heula, oelah rasa mokaha pedah tina djalan leuleutikan, bët hënteu dipikir heula, nja eta bisi pinanggih djeung kasoesahan, da ari geus kieu mah soesah pioebareunana. Estoe kadoehoeng teu noeroet ka woeroek sêpoe. Nja ajeuna karasana, da kadoehoeng mah tara ti heula datangna teh, sok ti pandeuri. Pilakadar soesah teh lantaran kabengbat koe tatabeuhan. Geus pisakoemahaeun bae koering nja soeka lamoen Erman kapanggih deui teh, meureun koe koering rek diëëmban bae, moal pisan ditinggal-tinggalkeun, geus teu aja pëtana rek kabengbat deui koe laladjoaneun teh.”

Noe laladjo kabeh ngadareng, jen Mina keur tjeurik sarta midangdam, malah noe ditanggapna oge harita toeloëj bae baralik geus teu tolih menta diboeroehan. Sakabeh eusi boemi djeung pamagërsari pada laloempatan, objag nareangan moerangkalih, sarta toeloëj ngaloris barang² di djëro boemi. Ana diloris djaba ti moerangkalih teh, loba pisan barang² anoe lalungitan.

Ti dinja mah tètëp pamikirna sakabeh, jen eta moerangkalih teh tangtoe aja noe maling. Harita koempoel awewe-lalaki pinoeh di djëro boemi djeung di latar, lir oepama aja papaten bae. Noe toenggoe boemi ngomong, pokna: „Èh Allah,” ieu mah estoe baroeang anoe katjida pisan njoesahkeunana ka djoeragan istri reudjeung ka oerang.”

Eta kasoesahan si Mina geus teu beunang ditjaritakeun deui, tjatjakan moen teu aja noe nganjahoankeun mah, manehna meureun ngoentjoengkeun maneh ka soemoer. Ti dinja seg manehna ngomong deui, pokna: „Èh. Pangeran, anoe sipat moerah, naha saha anoe pitërangneun atoeoh, bët sakitoe kasalahan asa saeutikna, datang ka matak tjilaka anoe sakieu gëdena.”

PASAL 3.

Kasoesahan iboena.

Eta gëdong oeroet Erman tea moënggah pinoh koe djëlëma, sarta balawiri pasoliwër nareangan djeung pada saroesah atina. Si Mina rasana wani ngan kari saparo deui njawana, lahoenanana datang ka geus tjiproek koe tjipanon. Manehna dioek bari neutep kana ajoenan Erman tea; këmbang² noe dina ajoenan tea taloehoer djeung maroeragan.

Katjaritakeun djoeragan istri tea geus soemping ka pasang-grahan, sarta geus tēpang djeung tjarogena, toeloj koe andjeunna dilandongan, Tina tatoena teu pati parna, sanggeus dilandongan oge tēras bae hoemapoer. Andjeunna di pasang-grahan pangpēranganana hēnteu lami, ladjēng bae moelih deui ka boemina, rehna mēlang ka poetrana anoe djadi boeah manah.

Katjatoerkeun geus soemping ka boemina, enggal loengsoer tina kareta, sarta tēras lēbēt ka boemi.

Djalma² sakoer noe aja di dinja sarieuneun katjida, tina sabab nendjo djoeraganana soemping. Ti dinja Mina ngadjērit bari ngomong, pokna: „Ēh Allah,” karoenja teuing koe djoeragan istri, djeung koemaha pētana koering!” Ti dinja ditingali koe djoeraganana beungeut si Mina wani pias, sarta matana beureum oeroet tjeurik, djeung barang ngareret kana ajoenanana, kosong. Sakabeh noe aja di dinja teu aja saorang-oerang atjan noe wanieun ngomong ka djoeraganana, tina katjida pisan sarieuneunana.

Koe iboe Erman dihantēm dimanahan, naon noe matak si Mina kitoe pēpētaan, bari manahna ratoeg, sēsēblakan raos disēbitan bae.

Barang geus kamanah sarta tetela jen poetrana leungit, gēro bae nangis, ngadjērit maratan langit, ngotjeak maratan lēmah, salirana leuleus toengtoengna lēs bae hēnteu eling.

Barang geus eling deui tina kapioehanana, ladjēng andjeunna sasaoeran: „Ēh Allah, naha mana meunang balai gēde² teuing. Ēh oedjang, siki mata iboe, boeah ati, oepama aja bedjana ka ama maneh, tada teuing pinjērieunana manahna, meureun alahmanan ditēwēk koe pakarang moesoehna.

Ēh, anak aing Erman,” na’ di mana atoeah maneh ajeuna, djeung koemaha asalna noe matak maneh aja noe maling teh? Njaah teuing! meureun ka maneh teh moal aja noe mere pangadjaran anoe hade!

Lewih hade iboe njeungtjeurikan oedjang di astana, tinimbang djeung tjara ajeuna mah, sabab oepama oedjang poepoes mah, aja arēp-arēpeun bisa papanggih di sawarga; koemaha ari tjara ajeuna mah teu aja pisan pikeun pangboeboengah

kana ati iboe. Koemaha toengtoengna oedjang aja di noe sedjen?"

Ti dinja andjeunna ladjëng ningali ka boemi sarta tanggah ka langit bari njaoer kieu: „Èh Allah, noe kagoengan kanjaah ka abdina, toer noe kawasa sarta wënanng noeloeng ka djalma noe keur nandang kasoésahan, estoe moeng Andjeun pisan noe lajak mikawëlas ka noe prihatin, nja eta reh anak koering ajeuna papisah djeung koering, tatapi kantënan moal paanggang ari djeung Andjeun mah, tangtoe Andjeun oeninga, moen aja di djëro leuweung, leuweung mana, atawa moen aja di djëro goeha tëmplat bangsat, goeha noe mana piajaeunana anak koering teh. Tapi oepama koering hënteu dipaparinan deui tërang, atoe da ngan Andjeun anoe pingadjagaeun sarta ngaraksa ka anak koering. Andjeun tangtoe ngadangoe sanadjan kana sora gagak oge, soemawonna kana tjeurikna anak koering. Moegi² Andjeun kërsa maparinan sabar-tawëkal ka diri koering, bisa nahan kana ieu kasoésahan, djeung oepama anak koering aja noe maling tea mah, atoe da oge da kalawan kakawasaan Andjeun. Koe margi eta noe matak koering sèdja nitipkeun ka Andjeun kalawan ati anoe ikhlas. Taja sanes moeng pitoeloeng Andjeun anoe diantosan, tina kasoésah koering sakieu gëdena."

Toenda heula iboena noe keur katoengkoelkeun koe soesah tjalip bari ngalilipoer manah.

Katjaritakeun si Mina atina wëleh hënteu beunang dililipoer, ti dinja toeloj bae ngarontok kana sampean doenoenganana, bari njanggakeun përtobat, omongna: „Koering ikhlas noekeurkeun njawa ka poetra gamparan, langkoeng sae koering paeh, estoe soeka pisan, tinimbang djeung nandangan kasoésah kieu."

Djoeraganana ngahampoera ka si Mina, sarta pok ngalahir, saोजना: „Heug koe aing dihampoera, tapi ka hareup koedoe ingët, geuning hënteu salah omong aing teh. Koe sabab maneh teu noeroet kana omong aing, ngan ngagëdekeun lalawora djeung ngoembar napsoe bae, rësëp kana laladjo, toengtoengna kieu kadjadianana. Ari djëlëma ahli soekan² teh ahirna sok tjara këmbang seungit, djadi aloem sarta ligar balik deui ragragan kana taneuh."

Lila² mah geureuha menak teh rada lëlër oge manahna, sarta geus beak nja panasaran, rehna pirang² anoe nareangan, anoe ngaler anoe ngidoel, sawareh aja noe ngoelon aja noe ngetan, disaksrak ka goenoeng² ka leuweung², tapi wëleh hënteu kapang-gih bae. Sakabeh noe nareangan geus pada baralik saimah-imahna, ngan si Mina anoe toeloj sakaleumpang-leumpang bae bari tjeurik, matana wani tjindoel balas tjeurik teuing, beungeutna pias, leumpangna daloegdag-daligdeug sëmोजना nahnaj teu nangan, katëbak koe angin oge meh bae roeboeh.

Sakabeh djalma sakoer noe nendjo kana lampahna si Mina pada kararoenjaeun, soemawonna djoeraganana mah wêlaseun katjida, tina ningali sakitoe kaedananana ditilar koe asoe-hanana teh.

Djoeraganana sok rêmên sasaoeran njalira, saोजना: „Èh Mina, saroea bae maneh teh njërina peurihna djeung aing.”

PASAL 4.

Goeha ènggon bangsat.

Anoe maling Erman teh hidji nini-nini, beungeutna pias, djeung boeoeugna bodas saperti kapas bae.

Kalakoeanana eta awewe teh, sok asoep ka oenggal² imah, malingan boedak, akalna henteu koerang, oenggal poë intip-intipan neangan anoe bongoh.

Dina hidji mangsa manehna reureudjeungan djeung djalma noe ngamen tatabeuhan tea, barang geus koempoel anoe laladjo, eta nini-nini teh nageuwat bae asoep ti toekang, naek kana tangga, maling eta moerangkalih djeung barang² noe ringkës sarta pantès, ti dinja toeloj bidjil deui gagantjangan loempat ka leuweuh mawa moerangkalih djeung barang².

Eta moerangkalih disoempoetkeun dina djero leuweung, ari ti peuting toeloj dibawa leumpang kana djalmanoe soempang-simpang, anoe tara kasorang koe djalma, tapi manehna mèkél kadaharan, beurang-peuting leumpangna kékèlémétan bae; gantjangan barang geus djaoeh loemampahna, manehna nèpi ka hidji goenoeng.

Dina eta goenoeng aja goeha sababaraha hidji beunang njieun anoe baheula, djalanna poengkal-pengkol, djeung dilingkoeng koe batoe, soepaja hese kapanggihna koe anoe rek neangan, djeung eta goeha dipantoan koe beusi. Ari toekang sorogna tjitjingna di sahandapeun eta goeha. Harita toeloj di-boeka, di djërona aja deui djalman, katjida pisan djaoehna rek nèpi kana ènggon bangsat teh. Eta ènggon boeni katjida, moal kapanggih koe poelisi, tjatjak lamoen kapanggih mah eta bangsat geus tangtöe gëde hoekoemanana.

Di dinja diteundeunna sagala barang² noe beunang malingan teh, sarta disimpenna dina djero peti noe gëde sarta santosa, ari eusina nja eta sipat njamoe, emas, perak djeung përmata. Dëmi roepana bangsat² tea estoe matak gila pisan, wani geus siga hantoe bae.

Waktöe harita bangsat² teh roepa² kalakoeanana, sawareh aja noe keur njaratöe djeung sawareh deui aja noe keur maen kartoe. Ti dinja nini-nini teh toeloj asoep, sarta mawa moerangkalih tea, sarta eta moerangkalih pada nareuteup koe

sakoer noe aja di dinja, djeung pada ngira jen eta moerang-kalih tangtoe toeroenan menak, katjida pisan aratoheunana, tina geus lila pisan maranehanana neangan moerangkali anoe toeroenan menak, maksoedna rek didjaga di hade-hade, nja eta ingetanana rek didjieum djimat, soepaja djadi panoelak balai.

Eta nini-nini tea katjida pisan diparoedjina, sarta pok ngomong loerah bangsat teh ka nini-nini, pokna: „Ajeuna maneh geus boga panggawe anoe sakitoe gedena mangpa'atna. Satēmenna kieu: oerang kakara ajeuna ngarasa bagdja, sabab ieu boedak tangtoe djadi pakarang, nja eta oepama salah sahidjina batoer aja noe katjèkèl koe poelisi, ieu boedak oerang pake kèpèng; kieu oerang nja ngomong: „Heg bae eta batoer kaola dihoekoem, sarta moal dileupaskeun deui, tapi ieu moerang-kalih tangtoe koe kaola dipeuntjit.” Tah kitoe oerang nja ngomong. Tina njaaheunana, tangtoe batoer oerang noe katjèkèl koe poelisi teh dileupaskeun deui. Ajeuna ieu boedak koedoe dimoemoele mangka hade.

Dina djero eta goeha tea, Erman antèng oelinna sarta nalaktak reh keur meudjuehna loemèngër toetoeroet moending djeung tatjan ingèt kana naon², tina sabab moerangkali ke-neh, sarta tatjan oeninga di boelan, atawa di panonpoë. Ari dina djero goeha tea teu aja pisan tjahjana boelan atawa tjahja panonpoë, saemoer-oemoer ngan masih aja damar dina palita, ti beurang ti peuting teu aja pareumna.

Tatapi ari kahakanaan mah loba, karana eta toekang maling tea, sok mawaan oenggal poë kadaharan djeung inoeman roepa², pibèkéleun salilana tjitjing di djero eta goeha.

Di dinja aja gèntong wadah tjai bérésih pisan, ari ènggonna diamparan djoekoet anoe toehoer, ti loehoerna seg diamparan deui samak.

Nini-nini tea katjida pisan toelatenna ngoeroes eta moerang-kalih, panganggona djeung toeangeunana teu aja pisan ka-koeranganana.

Erman salawasna aja di dinja teu pisan ngadangoe noe ngadji, atawa noe moedji, soemawonna njèboet djènèngan Goesti Allah, tina sakabeh noe aja di dinja woengkoel djalma goreng bae.

Di antara eta sakabeh bangsat² tea, aja hidji anak djalma bageur noe asoep ka dinja, manehanana rèsèp katjida kana oelin, oenggal² poë reureudjeungan bae djeung Erman, sarta sok njoekakeun kana manahna Erman; manehna sok noedoe-h-noedoekeun kana tjotjooan roepa², beunang njieun koe kai.

Erman dibere hidji soeling malah tèroes diadjar koe manehna sina bisa djeung njoelingna; djaba ti eta diadjar ngagoenting an kèrtas baris njieun kékembangan roepa². Kitoe bae Erman teh pagaweanana oenggal² poë. Djeung aja hidji tjotjooan anoe

pangdipikarësëpna, nja eta gambar iboena beunang maling nini-nini tea waktœ bareto basa keur maling andjeunna; eta gambar ditaretës koe përmata, katjida pisan Erman teh rësëpeunana. Eta gambar tara dibikeun oenggal poë, ngan di mana eta nini-nini parëng keur soeka atina, kakara dibikeun ka moerangkalih teh sina ditjoo.

Katjaritakeun di dinja aja hidji djalma ngora asoep djadi hidji djeung bangsat, parëng manehna nendjo kana gambar iboena Erman tea, sarta tëroes manehna tjeurik sadjëroning ati, tina sabab ingët ka indoengna sorangan, bari ngomong dina hatena kieu: „Èh koemaha bae lampahna djalma noe njokot ieu gambar sarta maling ieu moerangkalih, eta iboena sakitoe geulisna, na koemaha ieu asalna? Oepama andjeunna oeningaeun jen poetrana ajeuna reureudjeungan dina tëmplat sangsara toer sakieu sëpina, geus pisakoemahaeun bae pisesaheunana, taksiran ajeuna oge ngangloeh bae tina tjintana ka poeta. Oepama aing bisa nganteurkeun deui ka iboena, geus pisakoemahaeun teuing bae piatoheunana, tatapi koemaha pikaleunana, sabab aing oge ajeuna tjitjing dina djëro pandjara; tjatjak lamoen bongoh mah batoer², sarta meunang pidjalandeunana keur bidjil, tangtœ aing teh minggat.”

Tjaritana noe ngarang, eta djalma ngora noe boga pikiran kitoe teh, toenggal asalna beunang maling keneh bae, ngan geus katjida heubeulna. Gawena oenggal² poë ngan ngabëbërah Erman bae, tatapi manehna hënteu pisan wani mapatahan tina djalan kaaheratan, sabab sieuneun koe batoer-batoerna, noe matak di dinja mah tara meunang aja noe ngomong njëboetkeun djënëngan Goesti Allah.

PASAL 5.

Djalandan leupas ti goeha.

Waktœ harita Erman geus rada gëde, manehna katjida pisan heraneunana mikiran toekang maling tea, naha ka mana njabana oenggal² poë teh sok tara aja bae, malah Erman sababaraha kali njarita hajang miloe djeung bangsat tea, tapi teu kaidinan, ngan dibobodo bae, pokna bangsat² teh: „Moen hajang miloe mah ëngke deui bae sedjen poë hade miloe.”

Dina hidji mangsa toekang maling teh barëng sapoë reudjeung njarabana nareangan palingen; noe aja di goeha teh ngan nini-nini tea bae sorangan, da poegoeh manehna mah geus teu koeat.

Eta nini² tea roepana katjida pisan gorengna, beungeutna baroetjoet, kawas djëroek poeroet atawa kawas randoe asak, tjeulina kawas tjeuli gadjah, matana beureum kawas këmbang

wera, iroengna ngéloek kawas pamatoek ekek, toenggirna kawas gagang oër.

Ari pagaweanana ajeuna mah ngan poerah ngapoetan djeung nambalan papakean bangsat² tea bae sakoer noe geus raroet.

Isoek² nini² hees kenéh, njégrek bae kerek ngeunaheun pisan.

Barang nini² keur hees, Erman toeloej njokot tjorong sarta diseungeutkeun, sanggeus hoeroeng toeloej leumpang toeroet djalan noe poengkal-pengkol tea, tapi barang nēpi kana lawangna beusi teu beunang diboeka, sabab dikoentji pageuh pisan, ti dinja toeloej balik deui sarta soesaheun pisan.

Eta djalan rea pisan simpanganana, oepama salah teh sok toeloej kasaroeng datang ka sababaraha pal.

Harita Erman salah hēnteu make djalan anoe tadi, datang ka sasab djaoeh pisan, oborna oge meh bae pareum. Erman heraneun pikirna nendjo ti kadjaoehan bēt aja noe siga damar kētip², toeloej disampeurkeun, ana diawas-awas tjahja teh beuki deukeut beuki gēde, katendjona bēt siga djalma tjahja teh. Ti dinja manehna ngiklaskeun atina sarta toeloej disampeurkeun datang ka bisa ka loear. Di dinja manehna manggih wahangan, toeloej bae meuntas kana tēgal.

Erman ajeuna boga rasa geus ka loear tina goeha anoe poék mongkleng tea, geus aja di kolong langit anoe biroe roepana, djeung nendjo goenoeng² sababaraha hidji sarta leuweung kai sakoerilingna.

Harita isoek kenéh, panonpoë kakara bidjil, tjahjana montjorong, tjiiboen noe dina dangdaenan katendjona siga émas, dina tēgal djoekoet hararedjo, kékembangan noe araloes harita keur karémbangan. manoe² disarada patembalan di djéro leuweung, goenoeng tjaangna ka loehoer², pating garoe-rilap, hararedjo, koembang² tingbaranjaj kasorotan koe panonpoë.

Erman hookeun bae, tina katjida heranna, tjara djalma loeloengoe bingoeng nendjo sagala roepa, pikirna estoe adjaib sagala noe katendjo, ti dinja pok ngomong sorangan: „Di mana aing teh ieu, nēpi ka mana aing ieu, koemaha mana heran² teuing, djeng naha mana araloes² teuing tetendjoan teh.

Barang ngalieuk ka toekang nendjo kai satangkal noe leuwih hedjo daoenna, ngalieuk deui ka gigir aja batoe loekoetan hedjo, djeung nendjo deui kakaian ngadjaroemploek, tatangkalan noe laeutik ngarajapak, katendjona tēgal teh lir oepama laoetan bae.

Ti dinja manehna nendjo deui kana panonpoë kakara bidjil, montjorong herang matak serab, tina sēla² goenoeng noe loehoer pisan, dina eta goenoeng pinoeh koe kakaian, daoenna ngemplok haredjo, tjahjana nodjo kana mega, katendjona wani siga émas lapis-lapis di langit. Erman pikiranana katjida heranna, pangirana noe katendjo teh tangtoe tjahja seuneu, reh

saoemoerna tatjan manggih, wani hibar tjara kahoeroean bae, katendjona teh eta panonpoë saperti keur poëk aja lampoe di loehoer goenoeng, montjorong saperti emas boendër.

Ti dinja pok Erman ngomong deui sorangan: „Naon gara-garana ieu tjahja noe hoeroeng?” Katjida pisan Erman heraneu-nana, seug pananganana diboekakeun doeanana. Beuki loehoer panonpoë teh beuki hoeroeng tjahjana, nodjo kana sotjana, datang ka kapoëkan sotjana teu beunang dibeuntakeun. Ti dinja seug malik majoenna.

Di dinja andjeunna seg angkat-angkatan loentang-lantoeng noetoerkeun kalangkangna, tapi tatjan kadoega angkat djaoeh, sabab aringgis nintjak kékembangan, djeung djoekoet² noe aja dina tégalan, manahna sieuneun parotong. Teu lila andjeunna beh ningali hidji anak ëmbe keur dëpa dina handapeun kai, heug andjeunna soesoerakan, saorna: „Wah ëmbe?” bari loempat rek newak ëmbe. Anak ëmbe teh hoedang bari disada: mè, mè. Erman barang ngadangoe sora ëmbe ngagëbëg reu-waseun sarta pok njaoer: „Karah riroep bisa leumpang, bisa njora, naha da ari noe aing mah paeh kabeh, djeung teu bisa oesik, heran kami mah na saha noe ngahiroepan.”

Ti dinja andjeunna seg papariksa, mariksakeun sagala roepa ka anak ëmbe; andjeunna bëndoe ka ëmbe teh sabab hënteu diwalonan. Teu lila andjeunna ningali noe ngangonna datang, hidji djalma ngora keneh, ari pipina beureum sarta ngagandoj koe gëti, djeung boeokna roepana siga noe toetoeng, manehna keur neangan ëmbena leungit, barang gok teh manehna mën-tjrong bae ka Erman sarta taki² ngadjaga dirina, sabab di-kirana eta teh tangtoe noe maling ëmbena. Koe Erman toeloëj diadjak sasalaman. Noe ngangon atoheun koe sabab diadjak sasalaman. Ti dinja Erman seg sasaoeran, lahirna: „Koemaha ieu kami kapaidër, tjing kami pangnoedoeheun, di mana goeha² noe galëde teh, djeung ieu boemi langit anoe ngoerilingan oerang, naha ieu teh anoe maneh kabeh, koemaha kami hade tjitjing di dieu djeung ëmbe maneh?”

Didenge-denge koe toekang ngangon sasaoeranana moerang-kalih teh, bët teu matak kaharti; ingëtanana toekang ngangon: „Naha ieu djalma teh koemaha asalna, noe matak kitoe njari-tana?” Ti dinja toeloëj ditanja, pokna: „Koemaha noe matak datang ka dieu teh?”

Djawabna moerangkalih: „Noe matak kami teh kakara ka loear tina goeha.” Tëroes koe Erman ditjaritakeun lantaranana andjeunna dipiara koe nini². Toekang ngangon barang ngadenge jen kitoe sasaceranana Erman, moenggah ngalokotoj tina hawatirna. sarta seg ditjékël pananganana, djeung sabeulah deui manehna mawa anak ëmbe, toeloëj dibawa loempat tarik

pisan tjara noe maling, sabab eta toekang ngangon nêrkana geus tangtoe jen ieu moerangkalih teh bojongan bangsat noe aja di djêro goeha.

PASAL 6.

Enggon djalma tapa.

Dina toetoegan goenoeng aja hidji djalma lalaki geus kolot. oemoerna geus leuwih ti dalapan poeloeh taoen. Pang ajana di dinja nja eta keur tapa, ari ngaranna geus mashoer pisan, tina sabab gède elmoena, nja eta ěmbah Mandrad. Ingĕtanana toekang ngangon ěmbe, Erman teh rek dibawa ka noe keur tapa tea. Tĕmpatna eta noe tapa teh di toetoegan goenoeng deukeut tjai, palataranana aloes katjida, tjeuk paomongan tea mah wani siga sawarga-loka bae. Dina tĕngah-tĕngahna taman aja poelo, pinoeh koe tatangkalan djeung kĕkĕmbangan sarta boeboeahan. Di dinja aja imah leutik dihateup, dina lĕbah pantona pinoeh koe kĕkĕmbangan ngarambat, ari di pipirna aja kĕbon anggoer, djeung satoeroet-toeroet pasir eta pinoeh koe hoema, kitoe deui dina tĕngah² tjai aja poelo leutik, malah golodogna oge dihapit koe tjai eta keneh.

Dina hidji mangsa eta ěmbah noe keur tapa tea tjalik dina bangkoe, handapeun tangkal kai gède, sarta sagala roepa sakoer anoe aja di sakoeriling patapaan eta kabeh katingali.

Teu lila djol datang boedak toekang ngangon ěmbe teh djeung Erman asoep ka djĕro pangtapaan, di dinja aja hidji kitab gède pisan, anoe sok diaos koe ěmbah Pandita, diteundeunna dina loehoer medja leutik pajoeneunana anoe tapa tea. Djeung eta ěmbah teh boeekna geus bodas tjara kapas bae, tatapi ari pameunteuna mah kawas anoe ngora keneh.

Geus kitoe ěmbah enggal goegah tina pangtjalikanana, sarta toeloelj njampeurkeun ka eta baroedak anoe doean, malah tĕroes diakoe djeung dihide-hade dihormat katjida.

Sanggeus kitoe toelcej ditjaritakeun koe toekang ngangon teh ka ěmbah, ti awalna keneh sagala pĕrlampahanana eta moerangkalih tea. Ti dinja seg dipariksa eta moerangkalih teh koe ěmbah, saorna: „Saha djĕnĕngan andjeun teh?” bari toelcej eta moerangkalih dipangkoe, sarta boga sangka jen ieu moerangkalih teh tangtoe aja noe maling, djeung roepana moal salah deui toeroenan menak. Geus kitoe toeloelj ěmbah teh sasaoeran deui ka toekang ngangon tea, saorna: „Ingkeun bae ieu moerangkalih teh di dieu djeung kaoela, sarta koe maneh oelah rek ditjaritakeun ka hidji djalma oge; rasa kaoela ibce-lamana ieu moerangkalih aja keneh, ieu moerangkalih moen di dieu mah sĕnangeun katjida, alah batan di tĕm-

pat noe sedjen, moal kapanggih koe bangsat, ongkoh ka dieu mah moal daekeun, tangtoena oge sieuneun saperti asoep kana djero seuneu, tina sabab di dieu mah euweuh emas perak, ngan woengkoel aja elmoe moepakat noe harade bae, nja eta anoe dipake kangewa koe bangsat tea.

Ti dinja boedak angon teh toeloej dipiwarang balik, sarta memeh indit teh didjangdjian deui, ari Erman mah tètép sina tjitjing di patapaan, népi ka tēpoeng deui djeung iboe-ramana, djeung aja saोजना noe tapa teh ka Erman, nja eta ngadjangdjian ti sasēmēt ajeuna koedoe njēboet ka andjeunna teh „Ēmbah”.

Eta djalma sēpoeh noe keur tapa tea, katjida ngakoena sarta njoegoehan roti djeung tji-soesoe.

Boedak toekang ngangon ěmbe tea toeloej njokot iteukna, rek balik njampeurkeun batoer-batoerna, tatapi Erman hēnteu daekeun lesot ti manehna, nangis bari njēkēlan badjoena. Ti dinja toeloej diolo koe boedak toekang ngangon teh, pokna: „Moal lila ěngke oge balik deui.” Ti dinja mah seg bae koe Erman dilesotkeun, sarta toeloej manehna indit, tina soeka atina toekang ngangon teh seg bae mere anak ěmbe hidji, keur tjooēun Erman.

PASAL 7.

Hal panonpoē djeung kēmbang.

Eta djalma sēpoeh noe tapa tea djeung Erman tjaralik reu-reudjeungan di kēbon, ari Erman dioekna dina bangkoe, harita tceloej ditanja koe noe tapa teh, soegan aja hidji barang ti iboena atawa ti ramana.

Djawabna Erman: „Aja di dieu di koering, malah katjida pisan aloesna, ajeuna aja dina pesak, geura mangga tingali.” Toeloej dikaloeurkeun tina pesakna, nja eta gambar iboena tea. Eta Erman estoe matak karoenja pisan koelitna mēlēkat sēmoe beureum, tina saemoerna kakara kapanasan koe panonpoē.

Gambar iboena tea ditaretēs koe intēn, katodjo koe panonpoē wani pating garoerilap; Erman ngahoelēng bae. Noe tapa teh katjida watireunana, sarta ngomong dina djero pikirna kieu: „Geus tangtoe ieu moerangkalih poetra menak, taksiran eta moal salah deui gambar iboena, geuning sakieu geulisna, parabotna oge wani sakitoe araoesna.”

Erman sanggeus ngahoelēng, toeloej naros ka noe tapa teh: „Koemaha di dieu teh mana sakieu tjaangna” — bari noendjoek kana panonpoē — „naha aja damar sakitoe tjaangna? Tjik tjaritakeun ka koering saha noe njieun palita ěmas teh? Heran katjida bēt matak tjaang ka sakoeriling boengking, datang ka

teu bisa mëntjrong tina bawaning koe serab, damar noe aja di djëro kamar koering mah ngan tiap tingkarëtip bae, ari ieu mah beuki loehoer bae, datang ka tjlok di langit. Mimitina katendjona dina deukeut tangkal itoe, tatjan oge lila geus katendjo loehoer pisan, geus taja pëtana kaeula bisa nëpi ka dinja. Kitoë deui ari geus kana loehoereun kai anoe pangloe-hoerna beuki panas, na koemaha noe matak bisa leumpang, djeung deui ngagantoeng teu make tali, saha anoe ngadjalan-keunana, djeung saha noe naek njitjian minjakna?"

Walon noe tapa teh: „Ih, intjoe, eta noe tjaang teh, ngaranna nja eta panonpoë, sarta didjadikeunana geus pirang² këti taoen, djeung tara make minjak sakëtjlak-këtjlak atjan."

Ti dinja Erman pok ngomong deui: „Koering teu ngarti keneh bae, djeung ieu deui këmbang estoe matak heran pisan." Toeloej Erman loempat mëtik këmbang djeung ditoeoeuh-toe-doeheun ka noe tapa tea, bari ngomong, pokna: „Geura ëmbah ieu sakieu aloesna, aja noe beureum, aja noe koneng djeung aja noe woengoe, koemaha ieu teh, ditjet, djeung naha mana leu-keun teuing, sabaraha lilana ëmbah njieun ieu këmbang wani sakëbonan, tajoh talina oge bola soetra, matana oge ieu mah koedoe noe awas pisan, da sakitoe lalëmboetna, sarta goen-tingna oge koedoe noe seukeut. Koering oge bisa njieun këkëmbangan, tatapi hënteu bisa tjara kieu."

Noe tapa tea njaoer: „Ih Erman, moal aja hidji djalma noe bisa njieun këkëmbangan tjara ieu, kabeh oge ieu mah djadi koe maneh, bidjil tina djëro taneuh."

Koe noe tapa ditërangkeun kitoe teh, Erman mah hënteu përtjajaeun keneh bae, omongna Erman: „Moal ënja! taksiran koering mah eta kabeh tangtoe beunang njieun ëmbah."

Ti dinja toeloej noe tapa teh njokot sisikian baris pibiniheun sarta dikeupeulkeun kana panangan Erman, bari sasaoeran kieu: „Tah, ieu hidji-hidjina anoe baroeleud teh, nja eta siki anoe djadi këkëmbangan tea, sarta djadina koe maneh. Ieu siki lamoen dipëlakkeun dina djëro taneuh, tangtoe ëngkena djaradi, sagala roepa këkëmbangan, kabeh djadina tina eta sisikian tea."

Walon Erman: „Lamoen kitoe mah ënja sisikian; ari anoe galëde mah njieunna leuwih gampang ti batan njieun erlodji ëmas."

Walon noe tapa: „Tah, nja kitoe bënëer."

Pok deui Erman ngomong: „Saha anoe njieun ieu sisikian anoe laleutik teh, rasa koering leuwih babari njieun ieu këkëmbangan, djeung njieun sisikian mah, geuning bët baroeleud djeung laleutik pisan."

Sarta toeloej eta këkëmbangan djeung pëntilna ditingalian, tatapi koe Erman tatjan kaharti keneh bae. Erman kapanasan,

tina sabab panonpoë harita geus montjorong pisan, toeloej ngomong, pokna: „Adoeh, koemaha pëtana sakieu panasna ieu tjahja teh.” Heg oendoer-oendoeran bari ngomong sorangan, kieu: „Ih, naha sakieu djaoehna bët panasna kabina-bina, estoe ieu mah panonpoë teh matak heran katjida.”

Ti dinja toeloej Erman dibawa koe noe tapa tea kana handapeun kai, noe ngaroempoejoek. Di handapeun eta kai, geus aja medja beunang njadiakeun anoe tapa tea. Erman di dinja katjida ioeheunana, sabab eta tangkal kai saperti pajoeng, djeung dahanna katjida ngarangkadakna. Ti dinja Erman seg ngomong, pokna: „Koemaha ieu teh aja kai gëde² teuing, djeung aja sabaraha pidaoeneunana? Katendjona koe koering gagangna kawas koe kai, estoe hënteu kapikir bae koe ati

PASAL 8.

Hal tatangkalan.

eta sakitoe lobana, loba tēmën pigaweeunana.”

Eta noe tapa tea asoep ka djëro pondokna rek njieun kadaharan, sanggeus sadia toeloej dianteurkeun ka Erman; kadaharanana roepa-roepa, nja eta: roti, tjisoesoe, mantega, djeung madoe, djeung aja deui hidji boboko leutik dieusi boeboeahan wani pinoeh, ti handapna dieusian hoei djeung lalab, ari ti loehoerna boeah samangka djeung anggoer. Toeloej eta kada-koering, koemaha ëmbah noe njieun daoenna djeung këmbangna haran diasaan kabehanana koe Erman, ngareunah katjida rasana, bari naros ka noe tapa teh, pokna: „Ti mana ëmbah meunang ieu sagala kadaharan, soegan mah ëmbah sok malingan!”

Eta noe tapa tea reudjeung, bararang dahar djeung Erman, sarta sasaoeran kieu: „Tingali ieu,” — bari njandak hidji boeah djeung toeloej dipotongkeun — „bisi Erman hënteu njaho ëmbah ngala boeah ieu, toeh tina tangkal itoe, koe ëmbah dipoeloe-angan oenggal² poë sarta dikoempoeleun, meunang saboboko ieu.”

Walon Erman: „Ënja bënë, paingan ari kitoe mah.”

Eta noe tapa tea ngira jen Erman tatjan ngaharti pisan, toeloej Erman harita ditoengtoen kana handapeun tangkal kai tea, barang nëpi eta noe tapa teh pek maledog boeah kai sarta toeloej boeahna dibikeun ka Erman, bari njaoer: „Tingali ieu koe oedjang tina asal leutikna datang ka djadi gëde, ti hedjo datang ka beureum, nja eta saperti noe koe ëmbah tadi ditoeoehkeun dina boboko tea, kabeh ieu tatangkalan ka loear tina sikina. Tah saperti ieu noe napël kana peso, ieu oge tina tangkal anoe ditingali koe oedjang, djadina nja tina siki, tina

Tjarita Erman.

2

djêro siki ieu; tah nja djadi tangkal gëde pisan, ëngkena djadi sababaraha tangkal, nêpi ka saoemoer hiroepna manoesa oge, moal âja euweuhna ieu tangkal teh. Ieu roti asalna tina siki keneh bae."

Toeloej koe noe tapa teh ditoedoehekun ka Erman, roepana gandroem. Saoer noe tapa teh: „Ieu oge siki tjara siki kékëmbangan keneh bae, tah nja ieu asalna noe djadi sababaraha hidji roti, sapërti noe katingali koe oedjang dina medja ieu."

Djaba ti eta, sagala pèrkara ditoedoeh-toedoehekun ka Erman, bari toeloej dibawa kana hoema djeung tarigoena koe noe tapa teh diala saranggeuj, sarta diramës dibidjilkeun siki tarigoena.

Saoer noe tapa teh: „Geura ieu tingali, sagala tatangkalan djadina tina sisikian, nja tjara ieu bae, kitoe deui sagala djoe-djoekoetan anoe ditintjakan koe oerang, djeung sagala kékëmbangan anoe aja di sakoeriling ieu; djeung ieu sagala pèrkara anoe katingali koe andjeun dina loehoer medja, nja eta sapërti tjisoesoe djeung mantega, eta asalna ka loear tina djoekoet. Madoe asalna tina kékëmbangan, djeung deui ieu bangkoe korsi djeung medja asalna djadina tina siki keneh bae, ngan soepaja ieu sisikian diawoerkeun bae dina loehoer taneuh tangtoe toeloej djadi. Ieu asalna koe ëmbah ngan satjanggeum gandroem dipèlak dina tégel noe beunang matjoel, ajeuna djadi sakieu lobana, djadi ridjki ka sakabeh djalma."

Eta saoer noe tapa teh didengekeun koe Erman, katjida pisan heraneunana wani ngahoelëng bae.

PASAL 9.

Hal tjinjoesoe djeung hoedjan.

Waktoe Erman tjtjarita djeung noe tapa tea, harita di dinja geus mimiti reup-reupan, toeloej bae Erman ditoengtoen pananganana, sarta noe tapa teh mawa hidji boejoeng paranti wadah tjai, rek neangan tjinjoesoe noe bidjil tina djêro batoe. Barang geus manggih teh, eta moerangkalih katjida pisan heraneunana, bari naros pokna: „Astagah, koemaha ieu teh bêt sakieu lobana tjai bidjil tina djêro batoe." Erman beuki lila teh beuki heran bae, mikiran eta tjinjoesoe taja beakna, da tjeuk pangirana mah asa geus meudjuehna eureun, ari ieu mah bêt hajoh keneh bae bidjilan tjaina. „Na saha anoe njitjikeunana ieu tjai teh, djeung ti mana meunang tjai sakieu lobana. Ejang, parantos ieu liang tjai teh geura tjotjokan bae, soepaja sina geura saat sama sakali."

Walon noe tapa teh: „Ieu tjai teh bisi intjoe hënteu tërang asalna tina panonpoë noe ngadjadikeun teh, ieu tjai bidjilan

keneh tatjan meudjuehna eureun, djeung tatjan meudjuehna ngoerangan."

Djeung deui Erman harita ningali laeot, pangirana mah eunteung, kitoe deui sagala pèrkara sakoer anoe katingali, Erman katjida pisan heraneunana.

Ti dinja noe tapa teh toeloej balik sarta mawa boejoeng meunang ngeusian tjai, djeung toeloej manehanana njiram tatangkalan djeung kékembangan.

Eta moerangkalih barang ningali ka noe keur njiram, toeloej gëgëroan, pokna: „Èmbah, keur njeun naon eta teh di dinja, naha bët rek ngaroeksakkeun kékembangan, geura èngke eta kékembangan teh laloentoer djeung lalaas."

Noe tapa ngawalon bari njioem ka Erman: „Sagala tatangkalan, kembang², sajoer-sajoeran djeung djoekoet² eta kabeh aja parabna pikeun hiroep tjara oerang bae; ieu tjai moen di cerang mah saperti inoemanana."

Erman naros deui, pokna: „Koe saha eta tatangkalan anoe sakitoe lobana dibere tjaina datang ka mahina, djeung saha noe bjsa naekna kana tatangkalan sakitoe gëdena djeung loehoerna njitjikeun eta tjai?"

Walon noe tapa: „Eta pèrkara geus ditangtoekeun pisan, geura mangga koe intjoe tingali, koemaha èngke boektina, njiramna teh leuwih gantjang manan panjangka oedjang tea," — bari tanggah eta noe tapa teh ka langit.

Waktoe harita parèng datang mega ti goenoeng mawa pihoe-djaneun, mimitina mah hoedjan moeroeboej bae, lila² gër gëde katjida. Erman heraneun pisan, manggih anoe sakitoe aloesna, sarta pok ngomong: „Moen kitoe mah estoe matak njënankeun kana pagawean, meureun ejang moal koengsi njebor², djeung ieu tjai ragragan sakieu aloesna ngëproel sababaraha rewoe, saperti oerang njitjikeun tjai tina djëro boejoeng noe gëde pisan, tatapina saha anoe ngadatangkeunana roepa noe adjaib noe dingaranan mega teh, sarta mawa tjai tina tèmpat noe sakitoe loehoerna, djeung koemaha asalna eta mega teh, ngagantoeng bët hënteu ragrag."

Ngawalon eta noe tapa teh: „Intjoe, atoe koedoe njaho koemaha eta asalna."

Koe Erman diteuteup sarta diawas-awas eta mega, datang ka euweuhna leungit djadi bërèsih. Erman beuki tambah bae heraneunana, djeung aja deui sababaraha pèrkara anoe ngadjadikeun heran sarta bingoeng kana pikiran Erman, saperti: roepana kembang², djeung dangdaoenan noe ngarambat, djeung aja deui tjai iboen noe ngagarantoeng dina dangdaoenan tjah-jana wani tjara intèn bae, djeung manoe² tingtjaritjit halalibër kana dahan kai, kabeh sakoer anoe kasëboet, matak

ngaherankeun ka Erman, sarta ngalantarankeun panaros ka noe tapa tea djeung pangwalonna.

Harita sabot keur sasaoeran Erman djeung noe tapa tea, kaboeroe poëk, panonpoë geus soeroep, katingalina siga asoep kana dasar laeet.

Erman njaoer: „Astagah, ieu palita panonpoë tea geus ngalélép ka djero tjai, geura mangke poëk, oerang moal bisa soeka² ati.”

Tjek noe tapa: „Sanadjan oerang njeungeut damar oge moal tjaang tjara kitoe, toer ajeuna sakieu tirisna anggoer geuwat² bae oerang karoelem, montong njeungeut damar deui. Éngke oge dina waktoena oerang hoedang, panonpoë teh naek deui datangna ti sabeulah goenoeng ieu, eta teh tangtoe kitoe bae oenggal² poë, sok aja euweuhna saperti hidji palita, djeung taja eureunna sakeudeung ge, njaangan djeung manasan sagala barang.

PASAL 10.

Panaros noe aloes djeung waktoe noe sabënerna.

Sanggeus kitoe Erman noeloejkeun tataros ka noe sêpoe ahli tapa tea, tatapi hanteu ditérangkeun kabeh sakahajangna koe eta noe tapa teh, ngan dihartian saeutik-eutikeun bae, nja eta soepaja tambah² kanjahona.

Ti dinja Erman teh toeloej naros deui, pokna: „Ejang, naon noe ngadjadikeun panonpoë noe sok leumpang teh? Djeung deui saha noe njieun langit teh sakieu aloesna wani mëlêngkoeng djeung roepana oge sémce biroe? Kitoe deui saha noe ngampihan tjai sakitoe lobana wani ngaboerial tina handapeun batoe teu aja beakna? Djeung saha noe ngampihan mega² noe sok ngabaseuhan tatangkalan teh? Njaktjlakanana oge wani hare-rang djeung tingbaranajaj tjahjana.

Djeung saha noe ngadjar manoeke disada, geuning sorana sakitoe ngareunahna, padahal teu make soeling.

Djeung saha noe ngampihan sisikian kékembangan djeung tatangkalan noe galède nëpi ka djadi dina lëbah kahajang oerang?

Djeung deui saha ieu teh noe njieun boemi sakoerilingna, djeung djoekoet noe sakitoe araloesna wani kawas alkëtip bae, haredjo djeung karëmbangan, estoe koering mah matak bingoeng?”

Djawabna noe ahli tapa teh: „Intjoe, eta pikiran bënëer pisan; bisi teu njaho, ënja aja pisan noe ngatoer djeung noe mapantës kana ieu sakabeh.”

Saoer Erman: Ēnja ejang, oepama aja teh hidji djalma anoe bisa njieun sala sahidjina tina ieu barang², estoe nja pintēr katjida, da batoer² koering mah noe aja di djēro goeha, barodo pisan kana gawena teh. Dina hidji mangsa eta goeha rek roentoeh, toeloj diaromean, ditaroelak, teu kira² bae hareseeunana.

Ari ieu mah langit geuning sakieu gēdena bēt teu aja hidji kai anoe nahan, estoe koering mah matak heran. Djeung deui palita koering mah anoe aja dina djēro goeha hēnteu daekeun tjaang lamoen hēnteu ditjitjian minjak mah; sarta didjaga dihade-hade soepaja celah poëk, djeung boejoeng² koering mah dieusina tjai meunang ngala, da oepama hēnteu dieusian tjai beunang ngala mah, tara daekeun eusian koe maneh. Kitoe deui ari njieun kēmbang² koe kērtas sakitoe hesena, datang ka matak njēri mata; koering oge geus njaho sarta geus ngalampahan sorangan, noe matak koering kaget oge kana ieu sakabeh. Ajeuna koering geus ngarti jen sakoer noe katendjo koe koering di sakoeriling ieu, rasa koering lain pisan beunang njieun manoesa. Tah koe sabab eta ajeuna koering hajang njaho, na saha atoeah noe njieunna teh?"

Mangsa harita kakara asoep pikiran noe bēnēr ka Erman, tina hal sagala pērka sakoer anoe katingali sakoerilingna, nja eta tina sabab eta noe tapa tea ngahartianana ka andjeunna katjida tērangna.

Ti dinja seg noe tapa teh ngawoercekan deui ka Erman, sarta bari ngoetjoer tjipanonna, saorna: „Eta panjangka oedjang bēnēr pisan, jen ēnja aja anoe ngadjadikeun eta sagala barang, nja eta anoe kawasa, toer noe kagoengan hikmat, ngahiroepkeun sakabeh manoesa, nja eta anoe didjēnēnganan ALLAH, goestina sakabeh mahloek.”

Teu koengsi lila eta panonpoë geus ka loehoer, djeung tjahjana montjorong. Koe Erman dihantēm bae ditingali, sarta andjeunna eling ka noe ngadjadikeun sagala pērka tea.

Noe tapa teh njaoer deui: „Bēnēr intjoe, Allah anoe ngadjadikeun kana sagala pērka anoe katingali koe andjeun di sakoeriling ieu, djeung noe ngadamēl langit toer noe sakitoe matak helokna, djeung deui noe ngadamēl tjahja panonpoë toer ngadatangkeun tjaang kana sagala roepa noe aja di sadjēro alam-doenja, sarta anoe ngasakkeun kana sagala boeboeahan, sapērti seuneu ngasakkeun kedjo oerang. Tah nja eta anoe ngabidjikeun tjai loba ti boemi, sarta ngadatangkeun hoedjan ti langit, soepaja nambaan halabhab sagala mahloek, sarta ngadjadikeun sagala kakaian, tatangkalan anoe djaradi. Djeung deui Allah keneh bae anoe ngadjadikeun sagala roepa manoe² anoe disarada toer ngalagoe, anoe ngadamēl saniskara toer anoe sakitoe araloesna, sarta pinoeh koe pērhiasan², soepaja njoekakeun atina manoesa, djeung ngageuing soepaja

noeroet kana hoekoem Allah. Moal sabaraha lilana deui geura mangke oerang asoep kana enggon anoe aloes djeung sènan alah batan di doenja. Sanadjan oerang hanteu tégès, koe Allah mah oerang katingali, aja di mana oge, djeung ngadangoe kana omongan oerang, sarta ningali kana sagala lampah oerang, malah lalampahan oedjang oge hakekatna mah nja Andjeunna noe ngèrsakeun; oedjang teh nja koe Eta keneh dibidjilkeunana tina djéro goeha bangsat teh, sarta ditëpoengkeun djeung ëmbah. Djeung eta sagala tatangkalan djadi kasènanan ka sakabeh djalma, saperti sobat² anoe geus hade pisan, njaahna teh geus tjara bapa oerang bae."

Eta kabeh pitoetoer didangoekeun bae koe Erman.

Sanggeus kitoe beurang kaganti koe peuting, boelan geus bidjil, tjaang katjida djeung dikoeriling koe bentang, tjahjana goegoerilapan, kalangkangna katingali di djéro tjai; eta tjai roepana wani sapeti eunteung bae, tina sabab katodjo koe boelan djeung bentang².

Waktoe harita katjida pisan sèpina, tjeuk paribasa tea mah daoen salambar oge wani taja noe ojag. Ti dinja datang pikiran anjar ka Erman, nja eta napakoeran kamoeljaan Goesti Allah. Kitoe deui noe tapa teh toeloej tanggah ka langit, sarta namprakkeun pananganana tèroes ngadoe'a. Erman oge noeroetan ngatjoengkeun leungeunna sarta ngoetjoer tjipanonna, nja eta tina sabab soekoer ka Goesti Allah, tégèsna ka noe ngadamël andjeunna, reh ngabidjilkeun tina djéro goeha ka alam padang.

Harita geus toetoep eta noe tapa teh ngadoe'ana, djeung tambah² soeka atina tina sabab ngadangoekeun doe'ana Erman, kieu pokna teh: „Koering moedji soekoer ka Allah anoe kagoengan sipat moerah, tina kërsa ngaloeurkeun koering, ti djéro goeha tempat bangsat, sarta nëpoengkeun koering ka noe sampoerna toer anoe ngabakti, djeung anoe kërsa mamatahan sarta ngabedjaan ka koering sababaraha pèrkara anoe araheng dadamëlan Allah."

Sanggeus kitoe eta noe tapa teh toeloej noengtoen kana pananganana Erman, sarta tèroes dibawa asoep ka djéro pangkengna, dipiwarang koelëm dina katil, bari dikampoehan koe kampoeuh noe leuleus.

PASAL 11.

Lalampahanana noe tapa.

Erman tètëp bae harita tjitjing di dinja, sarta dipagahan sagala kahadean, pitoetoer² noe araloes, nja eta soepaja leungit

deui papatahna bangsat noe goreng tea, waktœ tjitjing dina goeha. Djeung deui koe noe tapa teh barang daharna dimeu-djeuhnakeun, djeung dioeroes soepaja salira Erman teh sêgër deui, sabab waktœ keur tjitjing dina djêro goeha mah salirana leuleus, tapi ari koe pangeroesna noe tapa tea mah, Erman teh rarajna poelih deui, tjahjana ge wani kawas kembang ëros katinggang tjiiboen bae.

Dina hidji waktœ noe tapa teh, boga niat rek njaba, nja eta sêdjana rek neangan iboe ramana Erman. Tapi maksoedna teh ari Erman mah rek dititipkeun di bapana toekang ngangon ëmbe tea, ari manehna rek toeloj leumpang ka lêmboer², ka leuweung-leuweung ka tẽmpat² noe soeni noe rame, neangan iboe-ramana Erman tea, tapi Erman mah, nja kitoe pikiran noe tapa teh, rek dipihapekeun di bapana toekang ngangon ëmbe tea.

Samemeh hajam kongkorongok djeung padjar tatjan bidjil, bentang timoer oge kakara bidjil, eta noe tapa tea toeloj ngaogahkeun Erman ti pangkoelẽmanana.

Sangeus kitoe toeloj eta moerangkalih teh dibawa koe manehanana kana djêro sorambi, sarta ngadoe'a ka Allah soepaja dipaparinan salamẽt.

Barang geus anggeus ngadoana, toeloj dalahar sarta sanggeus sadia boeboengkoesan pibẽkẽleun, toeloj bae arindit, diiring koe Erman sarta teu kira² soeka atina, nJORANG djalan sababaraha djalan djeung leuweung² noe paranti djalma maroro.

Barang nẽpi kana sampalan pangangonan ëmbe, seg bae di dinja darioek sarta ngioehan ngeureunkeun tjape, djeung toeloj dalalahar. Barang keur dina tẽngah² dahar, djol datang sahidji boedak toekang ngangon ëmbe, barina sasalaman ka noe ahli tapa tea. Ti dinja Erman toeloj nangtoeng tina katjida heranna, tapi djeung soeka atina, bari toeloj sasaoeran kieu:

„Astagah, ieu djalma leutik bẽt tjara koering, djeung sakieu aloesna; koering salilana di alam-doenja estoe tatjan manggih djalma leutik tjara koering. Hiap ka dieu djalma leutik djeung aing!”

Boedak toekang ngangon ëmbe teh toeloj njampeurkeun ka Erman, sarta koe Erman dipiwarang mawa bẽbẽkẽlanana anoe dibawa koe noe tapa tea, ti dinja toeloj arindit tiloeanana.

Erman sasaoeran djeung boedak toekang ngangon ëmbe tea, kalawan boedi manis, datang ka lali kana pẽrkara noe sedjen. Harita geus nẽpi kana hidji lêmboer anoe deukeut kana goe-noeng² noe loehoer, sarta loba pisan ëmbe anoe keur njaratoean, nja eta lêmboer djalma anoe rek didjoegdjoeg koe noe tapa tea.

Geus kitoe Erman ningali aja doea anak ëmbe, oemoerna kakara doea poẽ, toeloj koe andjeunna di tjandak dipapangkoe, teu kira² rẽsẽpeunana.

Waktœ harita eta noe tapa teh rek neangan anoe ngangon .

ëmbe anoe dimaksoed tea, barang ngareret ka loehoer bêt aja hidji batoe, sarta dihandapna aja tjai ngotjor, roepana matak waas katjida, djeung di dinja teh aja hidji djalma awewe ngora kenah nja eta toekang ngangon ëmbe, manehna keur dioek dina têngah² loehoer batoe tea, sarta ngadji kitab, djeung sorana teh pasehat pisan. Toeloej koe noe tapa teh disampeurkeun. Ari papakeanana eta awewe teh bodas, beungeutna parangina kawas djalma anoe keur aja kasoelahna. Eta awewe saoemoerna oge tatjan pisan papanggih djeung noe ahli tapa teh, tatapi teu koengsi lila oge toeloej wawoeh bae, tina sabab nendjo tingkah lakoen sakitoe hadena, djeung manehna geus meunang oge bedja, jen teu djaoeh ti eta tempat aja pandita. Awewe teh seg tjèngkat bari njampeurkeun ka noe tapa tea, ngahormat sarta ta'dim katjida.

Noe tapa teh pok mariksa, saorna: „Pikiran kami maneh tatjan lila djadi toekang ngangon ëmbe di dieu, ari sababna djeung kami kakara papanggih ajeuna.”

Walon awewe teh: „Koering geus toeman djadi toekang ngangon ëmbe, malah geus sababaraha oesoem koering di goenoeng² nja djadi toekang ngangon ëmbe, tatapi ari di dieu mah koering kakara tiloe poë.”

Njaoer deui noe tapa teh: „Oerang mana maneh teh djeung naon sababna noe matak lakoe lampah maneh katendjona koe kami kawas djalma noe aja kasoelah?”

Barang kadenge saor noe tapa teh koe eta wewe, sègroek bae awewe teh tjeurik, wani ngoetjoer tjipanonna, bari ngomong doemareuda, pokna: „Èh Allah,” poegoeh koering teh asalna mah djaoeh pisan; ari sababna noe matak kieu teh, nja eta noeroetkeun akal anoe hënteu djeung pikiran, toengtoengna koering teh asoep kana ieu ènggon sangsara, padahal bareto mah koering teh aja dina djëro panangan anoe moelja pisan. Pang kieu teh lantaranana koering keur ngasoeh poëtra djoeragan; sabot koe koering ditinggalkeun, moerangkalih teh dipaling koe bangsat, atoe koering teh geus teu kadoega tjitjing deui di djoeragan koering, nja eta tina sabab nendjo kanjaahanana sakitoe poharana. Ajeuna koering soesah katjida, datang ka los ka ieu goenoeng, koering tjitjing di dieu estoe di noe tiiseun katjida djeung koering teh ngadoe'a beurang-peuting soepaja dihampoera koe Allah, teu wëleh nënëda moega² eta moerangkalih didatangeun deui ka iboe-ramana, nja eta soepaja kaganti kasoelasan koe kasoekaan. Ajeuna panëda koering ka Allah estoe gëde katjida, tjeuk wiwilangan nadjan dibanding djeung batoe² atawa djeung goenoeng² ieu anoe galalède oge tajohna gëde kenah maksoed koering; ieu tjimata koering anoe bidjilan anging Allah ta'ala noe oeninga.”

Noe tapa teh njaoer sarta goegoep, pokna: „Taksiran ka-

oela paněda maneh teh geus dikaboel koe Allah dina wak-toe ieu" — bari toeloelj eta noe tapa teh ngodok kana sakoena ngaloeurkeun gambar iboena Erman anoe dina katja tea. Ari noe matak dibabawa eta gambar teh nja eta pedah rek neangan iboena Erman, ingětanana moen aja noe sakaroepa teh tangtoe nja eta iboena. Toeloelj harita ditembongkeun eta gambar teh ka awewe tea, sarta bari sasaoeran kieu: „Maneh wawoeh kana ieu gambar, tjing saha noe boga roepa kieu?”

Ti dinja awewe teh katjida pisan kageteunana, reuwas pabaoer djeung atoh, toeloelj ngomong, pokna: „Ėh Allah,” nja ieu djoeragan koering teh, nja eta iboena moerangkalih noe leungit tea.”

Erman tina sabab ngadenge omongna awewe tea, gantjang manehna njampeurkeun bari loempat, kitoe deui awewe tea nendjo bae kana salakoe-lampahna Erman. Ti dinja Erman pok nanja: „Koe naon maneh teh mana tjeurik, naha hajang njatoe? Moen hajang njatoe mah tah geuning ieu roti djeung boeboehan, pek geura hakan.”

Gantjangna noe tapa teh njaoer deui ka awewe noe keur tjeurik tea, saorna: „Tendjo koe maneh tah ieu boedakna anoe dipaling teh, djeung gambar iboena.”

Barang kadenge koe awewe tea, eta saor noe tapa, ngan roempoejoek bae, tina sabab atina katjida atohna. Ti dinja seg manehna tanggah ka langit djeung leungeunna ditamprakkeun bari ngadoe'a, pokna: „Saěnja-ěnjana Allah teh njaah pisan ka abdina, boektina doa koering dikaboel, ajeuna koering sakieu gědena nja kaatohan.” Eta awewe tea geus teu beunang ditjaritakeun deui tina kaboengahanana, nendjo ka Erman, tjipanona mani njoeroetjoed, bari ngomong pokna: „Allah anoe maparinan salamět ka koering. Ėh Agan, Allah noe něpoengkeun koering djeung agan!”

Noe tapa tea sasaoeran deui: „Koemaha nja eta moerangkalih teh, atawa asa² keneh?”

Walonna awewe teh: „Moenggoeh paningal koering kawasna nja ieu pisan, margi rarajna sami djeung raraj ramana kawas beubeulahan terong.

Lah pisakoemahaun bae atohna mangke iboe agan; mangga oerang neangan iboe-rama agan djeung koering.”

Noe tapa teh njaoer deui ka awewe tea saorna: „Koedoe soekoerkeun ka Allah ta'ala noe kagoengan boemi-langit djeung noe maparin salamět ka ieu moerangkalih, sarta njaatkeun tjipanon maneh, djeung noe ngaraksa maneh teu aja pęgatna, nja maneh noe bakal něpoengkeun ieu moerangkalih ka iboe-ramana, tapi maneh oge lantaranana ti kaoela, djeung ti noe ngadjaga kaoela saemoer-oemoer, malah-mandar bae katarima

sarta meunang kamoeljaan salawasna lantaran mangneangan-keun iboe-ramana ieu moerangkalih."

Geus kitoe eta tiloeanana toeloej arasoep ka djéro imah noe boga ëmbe tea. Kira² geus aja satengah djam lilana, eta noe boga ëmbe teh datang djeung pamadjikanana.

Barang beh teh katingali koe Erman gantjang Erman njaoer: „Nja ieu indoeng-bapa koering teh?"

Walon noe tapa: „Lain."

Erman heraneun dina pikirna reh ngadangoe saor noe tapa tea kitoe, ti dinja toeloej njaoer deui: „Ieu priboemi katjida pisan gëde kahadeanana djeung kanjaahanana ka semah, naha ari indoeng-bapa koering tjara ieu?"

Ti dinja toeloej darioek bari dalahar leueut; teu lila tēroes arindit deui, tina sabab rek neangan iboe-ramana moerangkalih tea.

Harita geus boerit, panonpoë geus rek soeroep. Gantjangna nēpi kana hidji lēmboer deukeut kana hoema, di dinja loba imah². Erman heraneun pisan ningali ka eta lēmboer. Ti dinja toeloej bae marondok di dinja, sarta ari isoezna toeloej arindit deui. Ti lēbah dinja kira² lalakon tiloe poë deui ka lēmboerna teh.

PASAL 12.

Anoe diwalah-walah moal pipapanggiheun bēt papanggih.

Lalampahanana noe tapa tea djeung Erman sadjalan-djalan woengkoel soeka² bae, manggih imah loba. Eta moerangkalih heraneun pisan mingali hidji bale dina loehoer goenoeng, dikirana koe Erman nja eta boemi ramana teh.

Kadoea peutingna geus nēpi kana leuweung noe gëde pisan, djeung djalanna goreng katjida, datang ka meh teu beunang disorang koe djalma. Djeung deui mangsa harita datang angin gëde djeung hoedjan gëde pisan, kawas beunang njitjikeun bae. Peuting harita poëk-mongkleng. Gantjangna geus narēpi kana hidji imah paranti pangeureunan; di eta tēmpat geus mashoer pisan jen sok loba bangsat, tatapi koe maranehanana hēnteu dipikir, geus koemaha behna bae da geus peuting, toeloej bae moro mondok ka dinja. Sanggeusna dalahar leueut, tina bawaning tjara, toeloej bae sarare, ngan masih noe tapa tea noe njaring teh, dioek bari ngadoa djeung ngadji kitab nēpi ka tēngah peuting. Erman sarena deukeut andjeunanana.

Waktoe harita ngadenge sora djëlēma wani raong geus

tjara sora gagak bae ngagoeroeh djeung ngarëket-rëket panto. Kabeh djalma pada kaget djeung sarieuneun. Eta djalma sêpoe^h noe tapa tea noe keur njaring keneh, di pangkeng; barang rek ka loear, rek ngaboektikeun noe ngagoeroeh tea, papanggih djeung si Mina di panto. Si Mina goesak-gisik bari ngomong: „Eh Allah,” palangsiang toekang maling tea datang deui, rek njoempoetkeun deui moerangkalih.”

Walon noe tapa: „Tjitjing oelah tjektjok”. Ti dinja toeloej toeroen rek nêgêskeun djalma noe ngagoeroeh tea. Eta noe tapa teh katjida sieuneunana rek moekakeun panto teh, tatapi eta djalma² noe di loear beuki tambah ngagëdoran pantona.

Ti dinja pok ngomong noe ti djëro imah: „Wah maneh kabeh hanteu kawasa kana ieu panto, kadjaba Goesti Allah noe kawasa teh, oerang oge dikërsakeun koe Andjeunna. Hade diboekakeun ieu panto, lamoen kira² rek djadi sobat mah, oelah djadi moesoe^h.”

Sanggeus njarita kitoe toeloej pantona teh diboekakeun, sarta toeloej arasoep opat djalma sarëgoet pisan, djeung marawa bëdil.

Aja saorang noe mawa obor toeloej ngomong, pokna: „Kaoela rek mariksa pangkeng² ieu, sabab djoeragan kaoela ëngke sakeudeung deui rek soemping, sarta njandak rentjang deui, rek moro koelëm ka imah ieu.”

Walon noe tapa teh: „Djoeragan maneh teh saha?”

Ngawalon deui djalma noe datang anjar teh: „Djoeragan kaoela menak anoe tatoe di pangpëranan tea, ajeuna geus damang, sarta geus rapih djeung moesoe^hna, këršana rek moelih djeung sabaladna.”

Barang kadangoe koe noe tapa tea tjaritana djëlëma, andjeunna boga rasa jen eta menak teh, tangtoe ramana Erman; noe tapa teh ngeunah manahna reh tërkana bakal babar maksoedna.

Ti dinja toeloej koe noe tapa teh kabahanana djeung përdjoerit-përdjoeritna diakoe. Kitoe deui eta përdjoerit teu aja pisan noe angkoeh, atawa noe bëngis ka noe tapa teh woengkoel boedi basa noe hade bae, malah pok ngomong përdjoerit teh: „Koering nëda maap, moegi oelah djadi manah tina sabab koering geus ngalanggar kahormatan ka adjëngan, nja eta tina margi angin sarëng hoedjan gëde, toeroeg² geus poëkeun di leuweung, koering teh sieun peutingeun di loear, noe matak koering datang ka dieu; kawasna oepama koering hënteu nendjo tjahja damar ieu ti kadjaohan, tangtoe koering ajeuna aja di leuweung keneh bae.”

Omongna përdjoerit teh kadangoe koe noe tapa tea, jen lantaran tina tjaangna damar, noeloengna datang ka ngadatangeun ramana Erman ka dinja. Ti dinja toeloej moedji soekoer, tina geus përtjaja jen eta teh tangtoe ditoedoe^hkeun koe Goesti Allah.

PASAJ 13.

Ramana Erman soeka-boengah.

Teu lila djéboel menak teh soemping, tatana koemaha tjara adat menak noe kawasa bae, diiring koe përdjoerit sarta nganggo hoeroeng-herang.

Koe noe tapa tea katjida dihormatna, sarta ditjalikkeun. Sanggeus tjalik toeloj noe tapa teh njandak inoeman sarta toeloj ditjitjikeun kana gëlas parantina, noe sagëlas disangkaeun ka menak tea, ari noe sagëlas deui koe andjeunna. Toeloj koe menak teh ditjandak sarta dileueut bari njalamëtkeun ka sëpoeu teh, saोजना: „Salamët paman noe hade ka kaoela, moega² ka hareup tambah manggih rahajoe, koela ngeunah rasa nendjo ka andika, katjiri jen paman teh djalma bërësih sarta poerah ngabakti. Geura bireungeuh koe paman, eta baroedak kaoela kabeh pada soeka ati, nja eta tina sabab bisa baralik deui ti pangpëरण noe sakitoe gëdena. Tatapi ari noe djadi kapala mah sapërti kaoela, lain kitoe, aja oge pikir soesah, nja eta sok sieun di imah kaoela aja kasoésahanana, bënër pamadjikan kaoela tjageur, tatapi heran ieu pikir kaoela sakieu soemëblakna, euweuh deui noe djadi ati teh ngan tina hal anak kaoela bae, noe matak pamadjikan teh geus heubeul pisan hënteu njoeratan ka kaoela njaritakeun hal eta noe sidik, ngan ari dina soerat bareto mah noe dikirimkeun ka kaoela kieu pokna: „Sabot gamparan teu aja, koering geus moal bisa papanggih deui djeung poetra gamparan di djëro doenja ieu.”

Tah koe sabab eta kaoela ngandoeng ati risi bae, reh kaoela noe matak djadi toekang pëरण teh, nja eta sabab ngadjaga eusi imah kaoela oelah dipoerba koe moesoeh, tapi palangsiang ari noe ditinggalkeun mah aja kasoésahna.

Èh paman,” tjik atoeu babaran soegan aja pamanggih, koemaha kaajaan ahli kaoela.”

Djawab noe sëpoeu ahli tapa teh, bari sëmoe atoh, pokna: „Ajeuna koering rek njarios anoe aneh katjida ka gamparan, nja eta poetra gamparan damang sarta matak ngadatangeun kasoekaan, djeung deui saemoer hiroep koering tatjan manggih moerangkalih noe tjara kitoe.”

Saoer menak teh: „Naha paman wawoeh djeung eta boedak?”

Walon sëpoeu teh: „Koering wawoeh katjida, samalah sabral gamparan angkat pëरण, datang kasoésah gëde pisan ka eta moerangkalih.”

Toeloj bae ditaritakeun koe noe ahli tapa teh, hal eta moerangkalih, ti mimitina nëpi ka panganggeusanana, taja pisan

noe kaliwat, sarta dihatoerkeun ka andjeunanana gambar iboena Erman tea.

Saoer menak teh: „Lah ěnja ieu roepa pamadjikan kaoela, adoeh njaah teuing! ěh paman,” ajeuna kaoela ngarasa soeka ati; mana ajeuna anak kaoela?”

Djawab sĕpoeħ: „Eta di djĕro pangkeng.”

Menak teh ladjĕng norodjol ka pangkeng, diiring koe sĕpoeħ tea bari mawa damar. Barang beh teh kadamaran, pameunteuna merangkalih, tjahjana kawas boelan poernama bae. Ti dinja gabroeg bae dirontok koe ramana bari digalemoh ditjioeman, sarta njaoer: „ěh djantoeng ati bapa, siki mata bapa, ieu bapa maneh! Ieu ratoening waktœ kasoeakaan; ja Allah koering soekoer ka Andjeun.”

Sĕpoeħ teh sasaoeran: „Satĕmĕnna bĕnĕr saoer kitab, Goesti Allah maparin tjahja bagdja ka moerangkalih noe keur sare tibra.”

Menak njaoer deui bari ngoetjoer tjisotjana sarta doe-mareuda, saoerna: „Waktœ kaoela leumpang, ieu boedak masih orok beureum keneh, ari ajeuna koela papanggih, bĕt geus djadi boedak sampoerna pisan sarta kasep. ěh pamadjikan aing noe moelja, ajeuna aing kakara ngaharti, kana oenina soerat maneh tea, djeung soekoer aing ajeuna geus papanggih, djeung siki mata aing, Erman.”

Ti dinja toelœj Erman ditjandak pananganana sarta ditjioeman koe ramana, bari njaoer koe boedi basa noe hade, saoerna: „Hoedang, hoedang! Tendjo ieu bapa maneh!”

Eta moerangkalih ningali ka ramana bari ngagisik sotjana, tina sabab loeloengoe. Ari geus bĕnĕr mah njaringna sarta geus bĕrĕsiħ rarajna, toelœj bae njioeman ka ramana bari nangis, saoerna: „Mana, ama, ari ibœ koering?”

Saoer ramana teh: „ěh anak ama, ajeuna ditakdirkeun koe Allah noe maha soetji, nja eta noe miara ka maneh taja pĕ-gatna, maneh bisa balik deui ka ama djeung salamĕt sapapan-djangna, marga eta ama teh moedji soekoer ka Noe Maha Moelja.”

Ramana sasaoeran deui: „ěh Allah noe maha moelja, Andjeun noe leuwih njaah ka koering noe maparin soeka ati sakieu gĕdena.”

Eta kabœngahan ramana geus teu beunang ditjaritakeun deui. Kitœ deui Erman harita toelœj bae njaring djeung kala-kœanana sĕmœ loeloengoe.

Ti dinja menak teh njaoer deui ka noe sĕpoeħ tea, saoerna: „ěh sobat kaoela, sabaraha pigĕdeeunana hoetang kaoela ka sampean, tina sabab sagala pangadjaran anœ koe sampean di papatahkeun ka ieu anak kaoela sakitœ oetamana, tjeuk wiwi-

langan kaola teh nadjan ngadjoeal barang poesaka oge soeka ati, nja eta baris majar panarima kaola ka sampean."

Waktöe harita si Mina asoep ka djëro pangkeng, nangtoeng ti kadjaoehan sarta ngarerepeh. Barang katingali koe ramana Erman, toeloej disaoer, sarta tëroes koe andjeunna ditjandak leungeunna, bari sasaoeran lëmah-lëmboet, saorna: „Maneh oelah sieun², hal eta bangsat ëngke oge tangtöe meunang wawalës, tina lalampahanana anoe goreng katjida."

Peuting harita keneh eta balad-baladna anoe djaradi³ pamoek, arindit leumpang neangan imah bangsat tea, rek ditangkëp sarta ditalian dibawa ka boei.

Sanggeus kitoe peuting harita Erman dioekna ditëngah-tëngah pada ngarioeng koe sarerea.

Ti dinja sëpöeh teh sasaoeran: „Ajeuna geus meudjeuhna oerang sarare, soepaja isoekan isoek², moen teu aja halangan oerang bisa nëpi ka boemi sarta djeung salamëtna."

PASAL 14.

Panglipoer iboena Erman.

Eta iboena Erman tea keur tjalik di boemina djeung keur soesah manahna, harita andjeunna ngadangoe bedja jen përang tea geus beres, malah tjarogena tangtöe tereh soemping. Ti dinja andjeunna moeroeboet tjisotjana, sarta bari sasaoeran dina manahna: „Èh koemaha bae pikalakoeaneun aing, nja eta koe sabab kasoesahan aing sakieu gëdena. Ari pamadjikan përdjoerit tangtöe kabeh pada soeka², sabab kadatangan salakina, tapi ari aing mah taja pëtana, noe poegoeh mah ngan sieun noe aja, koemaha kadjadianana oepama geus soemping, djeung koemaha pëtana aing nja moekakeun rasiah „anak aing noe leungit tea."

Kasoesahan-iboena Erman geus teu beunang ditjaritakeun deui salawasna tatjan aja panglipoer kana manahna. Ti dinja toeloej andjeunna ka këbon, angkatna roendag-randëg barl ngadoe'a ka Goesti Allah, nja eta ngadoe'ana njoehoenkeun soepaja lipoer manahna tina kasoesah, sabab teu aja deui anoe jasa memeres kana kakoesoetan ati abdina, djeung anoe noe-doehkeun kana sagala atoeran anoe pihadeeun anging Allah ta'ala, wënanng Allah ngadjadikeun kasoeakaan di ahirna.

Ti dinja andjeunna toeloej ngioehan dina handapeun kai anoe di djëro këbon tea, sarta nangis sëmoe ngënës djeung tëroes ngadoe'a deui kieu: „Èh Allah noe sipat moerah, karoenja teuing koe salaki koering, djeung koering ënggeus njoerang kana ieu tjilaka lantaran didamël koe Andjeun, ëh koemaha pëtana atöeh soepaja koering pinanggih djeung soeka

ati; Andjeun noe kawasa misahkeun bapa djeung indoeng djeung anak di saalam-doenja, margi eta moega poelangkeun deui bae eta anak koering; Andjeun anoe kawasa njaatkeun sadajana liang tjai anoe ngalalotjor, kitoe deui moegi ieu tjimata koering geura saatkeun; Andjeun noe sipat moerah, teu aja sanes noe disoehoenkeun moeng karilaan Andjeun noe moelja, moegi gëntosan ieu kasoelah ati koering koe kasoekaan. Èh Allah koering teh roemaos pisan jen djalma gadoeh dosa, tapi Andjeun oge tangtoe oeninga sarta ngadangoe kana sorana noe boga dosa, noe ka loear tina ati noe keur soesah; èh Allah moega² oelah nolak kana panoehoen abdina, da koering teh teu aja deui panjalindoengan salian ti ka Andjeun."

Sanggeus andjeunna ngadoe'a, teu lila ngadangoe sora soe-koe djalma noe leumpang, toeloej ditingali, sihareng noe leumpang teh nja eta si Mina. Manehna kakara datang pisan harita teh kana handapeun tatangkalan noe aja di boeroean tea. Eta iboena Erman, tjahjana wani mantjoer, malah katendjona koe si Mina harita wani siga widadari ti langit bae. Ti dinja toeloej si Mina ngomong, pokna: „Èh djoeragan koering, ieu koering mawa bedja noe matak njoekakeun kana manah gamparan, nja eta hal kakasih gamparan tea. Ajeuna poetra gamparan, Erman, djeung sarentjangna moegi koe gamparan ditèpangan sakédap."

Sabot si Mina keur tjatjarita, harita djol bae sèpoe ahli tapa teh datang, geus nèpi ka boemina Erman, sèdjana rek hatieran ka iboena Erman jen tjarogena rawoeh poetrana ajeuna geus deukeut. Koe iboena Erman geus kasoerti, toeloej bae dipagkeun sarta ditjandak pananganana noe ahli tapa teh, ditongtong sèdjana iboe Erman rek ditjandak ka pangkeng paranti Erman diajoen basa keur moerangkalih keneh.

Barang andjeunna keur moekakeun panto, teu lila djol bae soemping tjarogena teh bari ngagandong poetrana, nja eta Erman tea. Barang eta oge ningali, iboena teh geus teu bisa sasaoeran deui, ngan oekoer njaoer kieu: „Èh salaki aing! èh anak aing!" toeloej bae kapiohan dina deukeut tjarogena. Ari geus lilir toeloej sasaoeran: „Ajeuna koering palangsiang rek paeh, tina sabab tetendjoan koering kieu, èh koemaha pètana ieu teh sakieu adjaibna noe diajakeun koe Goesti Allah. Tadina koering sieun katjida, sabab oepama salaki koering soemping njampak boedak teu aja, tapi ari ajeuna bét ditjandak koe andjeunna pisan. Ajeuna koering moal aja pègatna saemoer hiroep moedji soekoer ka Allah, sabab ngahalangan kana sagala tjilaka anoe sakitoe gèdena. Èh Allah moal aja pègatna pamoedji koering sarta soekoer ka Andjeun, nja Andjeun noe ngahalangan kana tjilaka koering teh, jaktos Andjeun sipat moerah sarta asih ka abdina.

Èh boeah ati aing djeung tjahja mata aing, koemaha maneh teh bêt geus djadi boedak lalaki sakieu sampoernana; èh salaki koering koemaha ieu teh sakieu gèdena kasoekaan, maksoed oerang teh dikaboel koe Goesti Allah, ajeuna Allah ngadatangkeun anoe adjaib pisan ka oerang teh, marga eta pantès pisan oerang teh moedoe moedji soekoer.”

Kabeh tiloeanana moeroeboet tjisotjana, tina sabab langkoeng-langkoeng nja saroea manahna. Si Mina tjeurik, kitoe deui kiai sèpoeu noe tapa tea djènèngan kiai Mandrad, teu jasa nahan tina hawatir ningali noe narangis, toeloelj bae andjeunna miloe nangis.

Barang geus areureun narangisna, eta Erman mimiti rek njaritakeun ka iboena ti mimiti nèpi ka tamatna sakabeh kala-koean andjeunna.

Eta iboena oepama ngadangoe dina palèbah kasoekaanana, wani ditjioeman poetrana teh tina bawaning koe boengah, kitoe deui oepama ngadangoe dina palèbah sangsarana, wani moeroeboet tjisotjana.

Erman njaritakeun deui tina mimiti ningali doenza barang bidjil tina goeha tea, seg ditjaritakeun sarta djeung bènèrna; Erman katjida pisan seekana njaritana teh. Dèmi dina palèbah njaritakeun pangwoeroek èmbah Mandrad hal nganjahokeun sipat Allah djeung sagala barang noe didjadikeun koe Allah, iboe-ramana teh wani njalangkroeng tjisotjana.

Rama Erman njaoer ka garwana: „Èh Njai, pisakoemahaeun bae rasana, lamoen Erman salawasna aja dina goeha bae, meureun moal nendjo di kasoegihan Allah, djeung kaagoenganana Allah noe ngadamèl doenza djeung saeusina. Reudjeung deui pitoeloeng Allah eta Erman ka loearna tina goeha bêt dipaparin ilham tèrang atina, datang ka bisa ngahartikeun kana sagala hikmat Allah.”

Walon geureuhana: „Lèrès, ajeuna mah oerang teh ngan kari moedji soekoer bae ka Goesti Allah, sarèng pisakoemahaeun bae seekana Erman, ka loear tina goeha noe sakitoe poèkna, nendjo tjaang sakitoe tèrangna, tjahja ieu boemi, rasa koering saroea bae djeung hoedang ti koeboer anoe poèk-mongkleng, tèroes asoep ka sawarga. Djeung deui tjotjooan Erman noe di djero goeha, nja eta kèmbang² kèrtas, djeung èmbe-èmbéan leutik djeung tatangkalan kèrtas noe didjieun di djero goeha tea, eta kabeh tjotjooan Erman tatjan sampoerna, ari geus nendjo dadamèlan Allah mah. Rasa koering mah nendjo kasoegihan djeung kangeunahan doenza, oepama dibandingkeun djeung kasoegihan kangeunahan aherat mah, moal aja sapèrsarewoena; ingètan oepama aja hidji barang noe dipake kanyaaah koe oerang leungit geus heubeul, ari kapanggihna deui mangke di aherat, rasana saroea djeung oerang keur aja keneh

di doenja; kitoe ajeuna rarasaan oerang saroea bae djeung di sawarga, sabab nja eta geus sakieu lilana kakara kapanggih deui djeung anak anoe leungit sakitoe heubeulna."

Sěpoe ahli tapa tea sasaoeran: „Eta lahir gamparan istri-paměgět katjida pisan lěrsna, sarěng rasa koering beunang diibaratkeun kieu: moenggoeh manoesa sanadjan taja noe mapagahan ari aja ilham mah, tangtoe bisa mikir jen aja Allah nja eta tina nendjo dadamelanana.

PASAL 15.

Djalma noe pantěs dipoelang hade, noe goreng tangtoe meunang hoekoeman.

Rahajatna noe dipiwarang noempěs bangsat tea, ajeuna geus baralik, sarta těroes ngadeuheusan ka ramana Erman tea, njanggakeun bangsat² noe beunang nangkěp tina djěro goeha tea, dirante doea² dikantetkeun djeung deui sababaraha hidji kahar noe dimomotan oelang djeung pěrmata sarta batoe² noe araloes, dina loehoer oelang tea ditindihan koe nini-nini bangsat tea.

Keur waktoe poėan Erman leungit, pamikirna kabeh bangsat-bangsatsat noe aja di djěro goeha djeung nini-nini tea, eta Erman moal balik deui ka iboe-ramana, pamikirna mah tangtoe paėh di goenoeng² atawa kasaroeng ka mana-mana.

Tapi ari datang eta bangsat² teh ka boemi menak tea, bět Erman geus aja di dinja keur soeka² djeung iboe-ramana, atoe eta bangsat² teh katjida heraneunana, sabab teu kahartieun datang ka bisa bidjil tina djěro goeha.

Hoentoena loerah bangsat tea wani koemėrot bari ngomong ka batoerna, pokna: „Tadina panjana kami asa euweuh deui noe pangbisana toer panggorengna kadjaba ti kami, tapi ari ajeuna geura tendjo itoe boedak boedjang estoe leuwih ti kami, boek-tina kami mah datang ka dirante djeung dibělěnggoe dibawa ka pangberokan. Ajeuna kami kakara njaho kana pěrkara noe kami tatjan njaho ti bareto. Poegoeh oge ari geus nēpi kana djangdjina mah, tjeuk paribasa nadjan hidji ěmbe pengkor oge bisa nangkěp ka manehanana."

Kitoe deui bangsat boedjang tea noe njaaheun toer noe teu pati goreng tjara noe rea ka Erman, harita ngomong, pokna: „Noe matak djadi kieu ieu Erman noe ngalantarankeun teh asalna kami, marga eta soegan bae ieu moerangkalih teh ngaleupaskeun oge ka kami, ongkoh karěšěpna teh ngan ka kami, malah mandar bae eta noe matak djadi leupas; oepama datang ka paeh teh kami, kapan saėnjana Allah ta'ala teh ana ngahoekoeman ka djalma noe salah, nja kitoe deui ana ngaleupas-

Tjarita Erman.

3

keun ka noe bënë. Ēnja bënë saperti tjek omongan kolot, hanteu pisan salah. Oepama djalma noe goreng bisa njoem-poetkeun, dirina waktœ keur di doenza, tapi mangke kaadilan Allah ka manehanana dihoekoemkeun ka dirina di aherat."

Erman toeloj ningali ka djalma boedjang di antara bangsat² noe rea, sarta manahna bingoengeun pisan. Ti dinja toeloj bae njoehoenkeun ka ramana, soepaja djalma eta oelah meunang hoekoeman, sababna rea pisan kahadeanana ka andjeunna.

Ari saor ramana: „Ēh oedjang ajeuna ama hanteu bisa djangdji naon² ka oedjang, ngan mangke hade ama nangtoe-keun hidji² kalakoeanana djeung tangtœ hoekoemanana.

Ti dinja toeloj dipariksa kasalahanana boedjang tea, bêt lain bakoena djadi toekang maling, ngan djadi badegana bae; manehanana teh tatjan pisan ngaloearkeun gëti djalma. Koe-sabab eta manehna hanteu digantoeng, ngan diasoepekeun ka pangberokan bae, didjieun saksi, sarta toeloj dipoelangkeun ka barajana.

Waktœ keur dibawa ka pangberokan tea, ngalahir menak teh ka manehanana: „Ajeuna sagala kagorengan hanteu meunang leupas tina hoekoeman, tapi ari maneh mah hade oge leupas, koe sabab geus ngalampahkeun përdjalanan hade ka anak aing, mangke koe aing dibalës ka indoeng maneh, tina kahadean maneh."

Ari saperti bangsat² noe rea, roepa² pada meunang hoekoeman, koemaha kalakoeanana, ari nini-nini tea meunang hoekoeman kerdja paksa dipangberokan nêpi ka paehna. Ari eta barang-barangna noe geus beunang deui, dipoelangkeun ka noe barogana, tapi ari barang² euweuh noe bogana mah, kabeh oge tēroes bae didjoeal, doeitna dipake njieun imah miskin djeung anak jatim.

Ari awewe noe ngaran si Mina tea ditëtëpkeun deui pagaweanana di menak tea, tjitjing sarta sēnang, kasoésahanana leungit diganti koe kasoekaan.

Ari djalma toekang këbon tea noe ngadjak Mina sina toeroen ti boemi, eta dika-loearkeun, sabab pondok ingëtanana, djeung hanteu koengsi lila deui manehna paeh meunang kasakit koeris.

Ari toekang ngangon ěmbe tea balik ka imahna, mawa pirang² doeit djeung barang paparin ti menak tea.

Ari sēpoeuh noe ahli tapa tea, menak teh teu kira² hojongeunana ngarawatan di boemina, tapi noe ahli tapa teh teu kērsaeun lila di dinja, teu ngeunaheun koe sabab ninggalkeun imahna noe sēpi tea. Ari omongna di djëro manahna kieu: „Rasa aing geus poeas tjitjing di doenza teh, sabab geus nêpi kana pikarëpeun aing, ajeuna mah leuwih hade aing tjitjing di ditœ bae, soepaja djongdjon nêpi ka beak oemoer ibadah ka Allah bae."

Ajeuna koe sabab rek papisah djeung menak istri-pamëgët, kitoe deui djeung Erman, eta noe ahli tapa teh hënteu kenging padjaoeh ti andjeunna.

Gantjangna ti dinja mah toeloej bae noe tapa teh amitan, sarta njoehoenkeun bërkah ka menak tea, sarta sosonoan heula djeung Erman; malah Erman moeridna, nganteurkeun ka sêpoeu noe hade tea nëpi ka lawang loear, geus kitoe toeloej bae toempak kareta sarta tëroes indit.

Menak, ramana Erman tea, maparin salamët deui ka noe tapa teh saoerna: „Salamët salilana, moegi dipanggihkeun deui mangke ka hareup.”

EUSINA

Katja.

1.	Ditilar koe iboe	3
2.	Mokaha ngadatangkeun tjilaka gēde	4
3.	Kasoesahan iboena	7
4.	Goeha ěnggon bangsat	9
5.	Djalan leupas ti goeha	11
6.	Ĕnggon djalma tapa	14
7.	Hal panonpoē djeung kembang	15
8.	Hal tatangkalan	17
9.	Hal tjinjoesoe djeung hoedjan.	18
10.	Panaros noe aloes djeung waktōe noe sabēnērna.	20
11.	Lalampahanana noe tapa	22
12.	Anoe diwalah-walah moal pipapanggiheun bēt papanggih.	26
13.	Ramana Erman soeka-boengah	28
14.	Panglipoer iboena Erman	30
15.	Djalma noe pantēs dipoelang hade, noe goreng tangtōe meunang hoekoeman.	33

Errata.

- Katja 7. djadjaran 6 — 5 ti handap: **pang-adjaran** koedoena
pa-ngadjaran.
- „ 13. djadjaran 18 ti loehoer: **riroep** koedoena-**hiroep.**
- „ 17. djadjaran 21 djeung 28 ti handap, ajana koedoe dina
djadjaran 14 djeung 15 ti loehoer.
- „ 23. djadjaran 9 ti loehoer: **iboe ramana** koedoena **iboe-**
ramana.
- „ 25. djadjaran 17 ti handap: **tjipanona** koedoena **tjipa-**
nonna
- „ 26. djadjaran 16 ti handap: **mingali** koedoena **ningali.**
- „ 31. djadjaran 8 ti loehoer: **Allah** koedoena **Allah,**
djadjaran 18 ti handap: **ditoengtoen** koedoena **di-**
toengtoen,
- „ 35. djadjaran 2 ti handap: **teh** koedoena **teh,**
-

